



Styre: Fakultetsstyret ved Det humanistiske fakultet

Styresak: 50/16

Møtedato: 20.10.2016

Dato: 06.10.2016

Arkivsaksnr: 2016/4827-

INGEN

Utdeling av Formidlingsprisen ved Det humanistiske fakultet 2016

Bakgrunn

Formidlingsprisen skal gå til ein eller fleire personar som har gjort ein ekstraordinær innsats for å formidle resultat av forskings- og utviklingsarbeid av høg kvalitet og kva tyding dette har for samfunnet.

Alle former for formidling vil kunne verte vurdert (som til dømes debatt- og konferanseinnlegg, kronikkar, bøker, foredrag, samtalar, utstillingar, radio- og tv-program, konsertar, film, cd, heimesider og bruk av sosiale medium).

Vurderingskriterium:

- Kvalitet på formidlinga
- Allsidig bruk av kommunikasjonskanalar og uttrykksformer
- Kreativitet
- Formidlingspotensial ovanfor ulike målgrupper
- Respons frå brukarar

Nominerte

Det har kome 6 nominasjonar til Formidlingsprisen, der to personar er nominert to gongar:

Martin Paulsen [1], førsteamanuensis i russisk, IF

Nominert av:

- Øivin Andersen, professor i lingvistikk, LLE
- Anne Katrine Bang, førsteamanuensis i historie, AHKR
- Kjersti Fløttum, professor i fransk, IF
- Margrethe Dyvik Cardona, førsteamanuensis i spansk, IF
- Rasmus Slaattelid, førsteamanuensis i vitenskapsteori, SVT
- Ingunn Lunde, professor i russisk, IF

Martin Paulsen [2], førsteamanuensis i russisk, IF

Nominert av:

- IF, ved instituttleiar Åse Johnsen

Kjersti Fløttum [1], professor i fransk, IF og LINGCLIM-prosjektet

Nominert av:

- Birgitte Vågnes Bakken, Leiar Fagutval for fransk ved UiB

Kjersti Fløttum [2], professor i fransk, IF

Nominert av:

- IF, ved instituttleiar Åse Johnsen

Ivar Utne, førsteamanuensis i nordisk, LLE

Nominert av:

- Gunnstein Akselberg, professor i nordisk, LLE
- Thorsteinn Indridason, førsteamanuensis i nordisk, LLE
- Torodd Kinn, professor i nordisk, LLE
- Gjert Kristoffersen, professor i nordisk, LLE
- Johan Myking, professor i nordisk, LLE
- Helge Sandøy, professor i nordisk, LLE

ReligionsOraklene førsteamanuensis i filosofi, FoF

Nominert av:

- AHKR, ved instituttleiar Jan Heiret

Dekanatet har vurdert dei innkomne nominasjonane ut frå kriteriene for formidlingsprisen og foreslår å dele ut årets formidlingspris til Kjersti Fløttum.

Kjersti Fløttum er ein aktiv og engasjert formidlar. Hennar formidlingsarbeid har dei seinare åra primært omhandla språket si rolle i klimaspørsmålet, som ein viktig del av det tverrfaglege LINGCLIM-prosjektet, men ho er også ein tydeleg formidlar innan tema som humaniora, tverrfaglegheit og samfunnsutfordringar. Fløttum formidlar kunnskapen sin og resultat av forskinga si til ulike målgrupper. Ho deltek på ei rekkje arrangement for eit allment publikum; på litteraturhus og museum, på forskingsdagar og fagdagar. I tillegg til tradisjonelle kommunikasjonskanalar som artiklar, bøker, kronikkar og foredrag, nyttar Fløttum seg også av sosiale media for å delta i debattar som dreier seg om språk og klima. Fløttum har dessutan vist ei genuin forteljarlyst ved å ta på seg det store og tidkrevjande filmprosjektet «Når vi snakker om klima» i samarbeid med 1001 Films. Filmen har som målgruppe både det allmenne publikum, studentar og forskarar, og har gjennom dette arbeidet teke forskingsformidling til eit nytt nivå.

Forslag til vedtak:

Fakultetsstyret tildeler formidlingsprisen 2016 til Kjersti Fløttum.

Dokument i saka:

- Nominasjon [1] av Martin Paulsen
- Nominasjon [2] av Martin Paulsen
- Nominasjon [1] av Kjersti Fløttum og LINGCLIM
- Nominasjon [2] av Kjersti Fløttum
- Nominasjon av Ivar Utne
- Nominasjon av ReligionsOraklene

Margareth Hagen
dekan

Trine Moe
fakultetsdirektør

Nominasjon til formidlingsprisen 2016, HF UiB

Forslag til kandidat:

Ivar Utne, Institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studium (LLE)

Underskrivarane tilhøyrrer fagområdet nordisk språkvitskap, og foreslår med dette førsteamanuensis Ivar Utne (f. 1954) ved Institutt for lingvistikk, litteratur og estetiske studium (LLE), HF-fakultetet, Universitetet i Bergen (UiB), som kandidat til HF-fakultetets formidlingspris 2016.

Ivar Utne er ein av dei vitskapleg tilsette ved HF-fakultetet, UiB, som har lengst, størst og breiast formidlingspraksis og formidlingserfaring. Formidlinga hans er i all hovudsak knytt til personnamn og personnamnbruk, både førenamn og etternamn. Innom dette feltet har han i mange tiår formidla kunnskap og innsikt om personnamneval, personnamnormering, personnamnhistorie, personnamnsemantikk, personnamnpolitikk, personnamnepraksis, personnamn og identitet, personnamn og kultur, personnamnmotar, personnamnstatistikk, personnamnendring, personnamnlovgjeving, komparative personnamntilhøve, import av personnamn, transkribering av utanlandske namn i norsk namneregister, norvagisering av personnamn, utanlandske personnamn og praktisk-juridisk personnamnhandsaming. Utne vert svært ofte nytta som kommentator i tilknytning til personnamn og personnamn-saker i aviser, vekeblad og radio – og einskildgonger også som kommentator til personnamn og personnamnsaker i fjernsynsinnslag. Dessutan held han ofte kåseri og foredrag om personnamn i ulike fora på lokalt og nasjonalt plan.

Det er i røynda berre to forskarar som har "klyppekort" som namnekommentatorar i aviser og andre medium her i landet: seniorrådgjevar Jørgen Ouren i Statistisk sentralbyrå og førsteamanuensis Ivar Utne ved LLE. Ein kunne nesten seia at desse to deler det faglege domenet mellom seg.

Når det gjeld media, har Utne etter kvart opparbeidd seg både eit namn og ein status som nasjonal personnamneksperit. Det er Utne media vender seg til når dei vil ha kunnskap og fagleg grunngjevne vurderingar i personnamnspørsmål. Ikkje minst har dette vist seg kvar gong det har komme utvidingar i (den utvida) kongefamilien: Då er det Ivar Utne både TV2 og NRK har vendt seg til både for å få etymologiar og namnetrendar på plass. Eit nyare bidrag i så måte er frå 2015 og handlar om namnetrendar, men gjev samstundes ei god presentasjon av Utne sine aktivitetar: " Dette skal barnet hete i 2015" (<http://www.nrk.no/buskerud/dette-skal-barnet-hete-i-2015-1.12126292>).

Søkkjer ein Google, vil ein finna at Ivar er synleg på mest alle mediekanelar i landet. Eit frå august 2015 handla om to nyfødde elgkalvar på Langedrag ("Nesten 1.000 elgeville navneforslag har kommet inn"). Det viser at Utne ikkje er den som tek seg sjølv særleg høgtideleg (<http://www.tv2.no/a/7054179>). Liknande oppslag og stor treffmengd vil ein finna om ein søkkjer på store mediebedrifter som Aftenposten, VG og Dagbladet. Eit nyare og typisk bidrag er frå 3.2.16, sjå http://www.aftenposten.no/familieogoppvekst/Emma-og-William-pa-navnetoppen-678563_1.snd.

Utne har ofte delteke i radioprogramma *Språkteigen* (NRK P2) og *Norgesglasset* (NRK P1), særleg i perioden 1995–2005, men òg fleire gonger seinare. Gøril Grov Sørdal var programleiar for serien *Nomino* som vart send på NRK1 i 2015 og tok for seg namngjeving frå mange ulike synsvinklar. Sørdal seier dette om Ivar:

"Serien hadde ikkje blitt til utan Ivar Utne, som har fungert som støttespelar og konsulent i heile prosessen. Han viser ikkje att sjølv før i episode 7 og 8, men derimot i rulletekstane heile vegen, så innsatsen hans har vore heilt uvurderleg. Han kan alt mogeleg, og det er aldri nei i hans munn. Det er litt synd at han ofte kjem litt i bakgrunnen når innsatsen hans er så avgjerande."

Linda Eide samarbeidde med Ivar frå 1990-talet i ymse samanhengar, men i perioden mellom ca. 1999 og 2007 var samarbeidet konsentrert om programmet Norgesglasset. Dette sikra sending både på riksnettet og lokalt. Eide seier at dei laga innslag om dei aller fleste sidene av namn, slik som kjælenamn på menneske og dyr, namn frå framandlandske kulturar, amerikansk behandling av fornamn av typen Willliam til Bill (Clinton) og ikkje minst etymologi. Eide legg sterk vekt på at Ivar alltid tok alle typar namn seriøst og unngjekk all form for nedrakking eller låtteleggjering. Ho framhevar òg at han var svært medviten om publikum og formidlingssituasjon, slik at han alltid prøvd å framstilla emnet så enkelt og folkeleg som mogeleg.

Utne har dessutan delteke i fagleg-pedagogiske dag ved UiB frå rundt 2000 og også fleire gonger på Forskingsdagane i Bergen. Utne var såleis konsulent for elevane på Bruvik skule som i 2011 fekk NFR Nysgjerrigper sin språkpris (https://nysgjerrigper.no/Artikler/2011/desember/spraakprisen_-_ny_pris_i_aarets_nysgjerrigper).

Utne kan framstilla tungt fagstoff på ein lett tilgjengeleg måte av di han sit inne med svært mykje kunnskap og har ei heilt spesiell innsikt i emnet som han skriv om – personnamn. Han har elles mange års røynsle som førelesar, rettleiar og formidlar innanfor dette fagfeltet, både for studentar på ulike nivå og for allment interesserte. Utne har dessutan mykje røynsle med og kunnskap om lovgjeving og lovpraksis når det gjeld personnamn.

Utne har særleg vore oppteken av korleis det norske namneregisteret har blitt endra slik at utanlandske namn lettare kan innpassast, og han viser gjennom formidlinga si korleis ikkje-vestlege namn har utfordra tradisjonelle måtar å føra inn namn på, og korleis innpassing har skjedd. Han tar primært opp eksempel frå dei store innvandrankulturane. Sentralt i framstillinga er stavemåtar, namnekategoriar og tilhøvet mellom førenamn, etternamn og mellomnamn. Dette er eit felt Utne beherskar svært godt. Han har sjølv teke del i arbeidet med namneregistrering i det norske folkeregisteret. Desse utfordringane og løysingane på dei presenterer han klart og tydeleg med stor innsikt i formidlingsarbeida sine.

Personnamngransking er Utne sin spesialkompetanse og det er her han har sin faglege spisskompetanse. Han har norsk spesialkompetanse innom fagfeltet utanlandske personnamn, hovudsakleg knytt til innvandarnamn etter den andre verdskrigen. Denne spesialkompetansen har han skaffa seg gjennom eiga forskning, og han er difor ettertrakta som namnekonsulent i departement og offentleg sektor, såvel som i media. Dessutan har Utne vore fagkonsulent for folkeregistra rundt om i landet i namnespørsmål og namnesaker.

Utne var medlem av arbeidsgruppa som førebudde namnelova som vart sett i verk frå 1. januar 2003, eit arbeidet som førte fram til *NOU 2001:1 Lov om personnavn. Tradisjon, liberalisering og forenkling*.

I samband med innføringa av den noverande namnelova har Utne halde større kurssamlingar for folkeregistra i Midt-Noreg og sørover. I åra 2003 og 2007 hadde han

avtale med Justisdepartementet om å støtta handsaming av namnesaker hjå fylkesmennene og folkeregistra. I åra frå 2003 til 2008 gav han t.d. råd for ca. 450 saker pr. år for Justisdepartementet.

Men det er ikkje berre gjennom media, komitéarbeid og praktisk rettleiing i personnamnsaker at Utne er ein sær sars dugande formidlar av fagleg stoff. Også gjennom mange vitskaplege og populærvitskaplege arbeid når Utne ut til ein stor lesarkrins. Mange av dei skriftlege arbeida til Utne dokumenterer solid populærvitskapleg produksjon.

Eit sentralt formidlingsarbeid her er boka *Hva er et navn? Tradisjoner, navnemoter, valg av fornavn og etternavn* (Pax forlag, Oslo 2011. 222 sider). Denne boka er ei populærvitskapleg framstilling om personnamn. Forfattaren har egne kapittel om førenamn, etternavn og mellomnamn, dessutan om kallenamn og kjælenamn. Han skriv om namn og identitet, lokale namneskikkar, namnemotar, namneskifte, lovverk som gjeld namn, og mykje meir. Boka gjev ikkje berre omfattande omtale av førenamna, her er òg egne kapittel og brei omtale av andre viktige typar av personnamn, bl.a. mellomnamn, etternavn og kallenamn. Han gjer fagstoff tilgjengeleg for ei brei lesargruppe ved ein folkeleg og lettfatteleg skrive- og framstillingsmåte, bl.a. ved slåande uttrykksmåtar, som kapitteloverskrifter, og pedagogiske forklaringsmåtar. Uttrykksmåten er munnleg, og forfattaren vender seg fleire gonger til lesaren.

Andre døme på slike skriftlege formidlingsarbeid er «Praktisering av personnamnlova. Slektsnamn og mellomnamn» (*Namn og Nemne* 16, 1999), «Utviklinga av slektsnamn i Norge, med særlig vekt på sen-navn» (*Genealogen* 2/2001), «Gifte kvinners etternavn, slektsnavn og mellomnavn» (*Genealogen* 2/2002), «Arabiske namn i Norge» (*Namn og Nemne* 20, 2002), «Etternavn danna av navn på gårdsbruk – sett i et navnebeskyttelsesperspektiv» (*Namn og Nemne* 21/22. 2003/2004), «Innpasing av nye navnekulturer i det norske folkeregisteret» (*Namn og Nemne* 23, 2005), «Oversikt over norsk fornavnshistorie». Nordisk institutt (Universitetet i Bergen, 2006), «Ukrainsk etternavnsskikk» (*Namn og Nemne* 24 2006) og «Gamle språkformer i etternavn med opphav i norske gårdsnavn» (*Genealogen* 2/2008).

Det er vanskeleg å rekna opp alle dei ulike formidlingssituasjonane som Utne har vore i, og ikkje minst er det uråd å rekna opp talet på alle dei gongene Utne har formidla kunnskap om personnamn til ålmenta, til fagleg interesserte og til tilsette ved dei offentlege kontora som forvaltar og praktiserer norsk personnamnpolitikk på lokalt og sentralt hald. Her har vi berre kunna gje ein skilde døme på Utne sitt omfattande formidlingsarbeid.

Vi meiner Utne er vel kvalifisert som kandidat til HF UiB sin formidlingspris for 2015.

Bergen 24. august 2016

Forslagsstillarar, alle (sign.):

Gunnstein Akselberg, Þorsteinn Indridason, Torodd Kinn, Gjert Kristoffersen, Johan Myking, Helge Sandøy

Kontaktperson:

Johan Myking

Institutt for lingvistikk, litteratur og estetiske studium

Johan.Myking@lle.uib.no

Nominasjon til formidlingsprisen

Fagutval for fransk ved UiB ønskjer å nominere Kjersti Fløttum og LINGCLIM til formidlingsprisen. LINGCLIM er eit tverrfagleg forskingsprosjekt som arbeider med klima og lingvistikk. Dette prosjektet er eit viktig tilskot i klimaforskinga.

«Klimaendringene har utviklet seg fra å være et fysisk fenomen til også å bli sosialt, politisk, etisk og kulturelt. Vi observerer en klimadebatt med mange ulike stemmer, synspunkter og interesser. Kommunikasjon og språkbruk blir derfor viktig i både formidling og tolkning av klimaspørsmålene. Språk gjør mer enn å representere; språket influerer også holdninger og atferd, og kan skape nye virkeligheter.» (LINGCLIM)

LINGCLIM har gjort ein fantastisk innsats med å formidle resultatet av forskinga si. Mellom anna vart konferansen «The Human Side of Climate Change» arrangert hausten 2015. I tillegg har dei teke steget til filmen. Saman med 1001 Films har LINGCLIM laga dokumentarfilmen «Når vi snakker om klima». Filmen viser korleis LINGCLIM har arbeidd for å finne ut meir om korleis klimaspørsmålet blir framstilt og korleis språkbruken kan påverke meiningar og haldningar. Filmen hadde premiere på UiB i vår, og har i tillegg blitt vist på NRK Kunnskapskanalen. Filmen har no fått engelske undertekstar, og blir lansert i Europa med tittelen «Talking about climate». Vi i Fagutval for fransk meiner Kjersti Fløttum og LINGCLIM med denne dokumentarfilmen har teke forskingsformidlinga i prosjektet til eit nytt nivå, og dermed er ein utmerka kandidat til formidlingsprisen.

Lenkje til filmen:

<https://tv.nrk.no/serie/kunnskapskanalen/MDDP17000316/19-03-2016>

Lenkje til informasjon om konferansen:

<http://www.uib.no/en/project/lingclim/85778/human-side-climate-change>

Meir om prosjektet:

<http://www.uib.no/prosjekt/lingclim/31121/prosjektbeskrivelse>

<http://www.uib.no/prosjekt/lingclim/36268/publikasjoner>

<http://www.uib.no/prosjekt/lingclim/96459/n%c3%a5r-vi-snakker-om-klima>

<http://pahoyden.no/2016/03/far-visa-klimafilmen-pa-nrk>

<http://pahoyden.no/2015/03/forskarar-til-filmen>

<http://www.uib.no/aktuelt/89072/hva-du-tenker-n%c3%a5r-du-h%c3%b8rer-ordet-klimaendring>

Beste helsing,

Birgitte Vågnes Bakken

Leiar Fagutval for fransk ved UiB

Nominasjon til Formidlingsprisen ved Det humanistiske fakultet

Professor Kjersti Fløttum

Kontaktperson: Instituttleder Åse Johnsen

Fløttum er professor i fransk lingvistikk og har vært ansatt ved UiB siden 1996. Hun har ledet flere store forskningsprosjekter med fokus på diskurs innenfor flere områder: akademisk diskurs, politisk diskurs og det nåværende prosjektet som går på diskurs innenfor klimadebatten. I alle disse prosjektene har formidling stått sentralt og nedenfor trekker vi frem noen eksempler på dette.

Fløttums formidlingsarbeid har de senere årene primært omhandlet språkets rolle i klimaspørsmålet, som en viktig del av LINGCLIM-prosjektet. Prosjektets tverrfaglighet, med statsvitere, psykologer, lingvister og klimaforskere i kjernegruppen, har bidratt til en svært solid faglig etterrettelighet i denne formidlingen. Eksempelvis har Fløttum skrevet kronikken «Hvor er Norge i 2050» (publisert i BT 30. august 2013) om klimaets plass i partiprogrammene, i samarbeid med bl.a. Helge Drange ved Bjerknessenteret.

At forskningen til Fløttum er av en høy kvalitet er de mange publikasjoner hun har fått inn i velrenomerte internasjonale tidsskrift et bevis på¹. Her vil vi spesielt trekke frem ett av de siste bidragene hennes som er en artikkel publisert i Nature sammen med Endre Tvinnereim:

1. juni er truleg ein dato Endre Tvinnereim, forskar II ved Uni Research Rokkansenteret, og professor Kjersti Fløttum kjem til å hugsa. Dette er datoen artikkelen deira «Explaining topic prevalence in answers to open-ended survey questions about climate change» kom på trykk i det anerkjende tidsskriftet «Nature Climate Change», som er ein del av Nature-gruppa. (<http://pahoyden.no/2015/06/lingvist-og-samfunnsvitar-i-nature>=)

I juni 2015 skrev Fløttum og Tvinnereim kronikken «Som du roper i skogen, får du svar»², hvor de la frem resultatene fra Nature-artikkelen.

Fløttum har også vist en genuin fortellerlyst ved å gå inn i et nytt medium, og ta på seg et stort og tidkrevende filmprosjektet i samarbeid med Anwar Saab ved *1001 Films* og ved hjelp av NFR-midler laget de filmen «Når vi snakker om klima» som har som målgruppe både det allmenne publikum og studenter og forskere (<http://pahoyden.no/2015/05/da-kjersti-gjekk-til-filmen>). I denne filmen intervjues lingvister, statsvitere, psykologer, klimavitere, aktivister og politikere, for å skape et helhetlig bilde av språkets rolle i tekst, tale og forestillinger om klimaendringer. Filmen hadde premiere i mars 2016 og er blitt sendt på Kunnskapskanalen NRK2, 2 ganger, 19.03.16 og 09.07.16. Fløttum ble også invitert til å vise filmen på Forskningsrådets «Vit-mer»-arrangement 29.03.16 (om forskningsformidling) og til Forskningsrådets lansering av utlysningen av KLIMAFORSK-programmet («Inspirasjonsmøteplass for klimaomstillingsutlysningen»), 27.04.16. Den ble presentert som et «eksempel på det brede klimaperspektivet». Filmen har nå blitt oversatt og vises med engelske undertitler og ved hjelp av UiBs kommunikasjonsavdeling er den lansert på internasjonale plattformer med tittelen «Talking about climate»³. Via ulike nettverk ser den ut til å ha nådd langt;

¹ <https://www.cristin.no/as/WebObjects/cristin.woa/wa/fres?sort=ar&pnr=46134&la=no&action=sok>

² http://www.bt.no/meninger/kronikk/Som-du-roper-i-skogen_-far-du-svar-3387084.html

³ LINGCLIM-film norsk: <https://vimeo.com/156709674>

LINGCLIM-film engelsk: vimeo.com/178449717

Fløttum har fått tilbakemeldinger bl.a. fra Argentina hvor filmen brukes i undervisning. I tillegg til selve filmen er det laget en 1-minutts *teaser* som spres på sosiale medier.

FILM

Talking about climate

The film "Når vi snakker om klima" (Talking about climate) is produced by 1001 Films for the LINGCLIM project (English subtitles).



I tillegg til tradisjonelle kommunikasjonskanaler som artikler, bøker og foredrag, benytter Fløttum seg også av både Facebook og Twitter (<https://twitter.com/kflottum>) for å delta i debatter som dreier seg om språk og klima:



Fløttum har også hatt innlegg på sakprosabloggen om Språk og Klima⁴, deltatt på forskningsdagene i 2013 og 2014 på vegne av både IF og LINGCLIM, samt bidratt til IFs rekrutteringsinitiativ med språkleker for elever ved Amalie Skram VGS.

På Christiekonferansen 2014 deltok LINGCLIM med en «klimatunnel», som utvendig var utformet som Folgefonna. Inni tunnelen ble deltakerne på konferansen eksponert for sitater i klimadebatten. Etter dette ble de bedt om å markere sin "klimafølelse" på et følelseshjul. Deltakerne ble også invitert til dialog om LINGCLIM prosjektet og forskningen som foregår der.

⁴ <http://sakprosasiden.no/sakprosabloggen/2014/03/21/kva-granskar-sakprosafor-skarane-3/>

På forskningsdagene 2014 deltok LINGCLIM på det nasjonale Forskningstorget med stand i Bergen, Oslo, Trondheim, Tromsø og Stavanger. Standen besto av en spørreundersøkelse om holdninger til klima og et følelseshjul som målte deltakernes "klimafølelse". Hovedmålet med deltakelsen var å kommunisere hvordan man kan forske på språk og klima. I tillegg til formidlingen fikk LINGCLIM også inn om lag utfylte 500 spørreskjema og 1500 personer registrerte sin klimafølelse, noe som ga indikasjoner på forskningsspørsmål som LINGCLIM i etterkant har jobbet videre med.



Foto: Marit Hommedal

Fløttum formidler sin kunnskap og resultater av sin forskning til en rekke målgrupper utover sine kolleger og studenter innenfor academia: til lærere gjennom innlegg på fagkritisk dag og fagdager for lærere, til skoleungdom ved innlegg gjennom bl.a. Skolelaboratoriet, Forskningsdagene i Bergen og gjennom et samarbeid om klimaspørsmål og Menneskerettigheter i samarbeid med Rafto-stiftelsen, til internasjonale studenter gjennom sin mangeårige deltakelse på Bergen Summer Research School. Videre bygger hun bro mellom generasjoner ved sin deltakelse på *Besteforeldrenes klimaaksjon* hvor hun i januar 2015 var invitert til å holde foredraget «De unges meninger om klima og syn på fremtiden».⁵ Hun deltar også på en rekke arrangementer for det allmenne publikum som på Litteraturhuset (Debatkveld: «Språkmakt! Tåketale!, desinformasjon eller hersketeknikk?», 22.09.2014) og på Bryggen Museum («Språkbruk om klima- og fremtid», 22.09.2014). Hun har også skrevet en rekke kronikker bl.a. «Språket påvirker klimadebatten» i BT, 16.03.2013. Videre har hun vært med i flere NRK-programmer: *Humanistisk klimaforskning. NRK-P2-Kulturhuset [Radio] 2015-11-09* og et innslag om uttrykket «klimaendring» på *NRK-P2-Språkteigen [Radio] 2015-12-06*.

Ifølge LINGCLIMS vitenskapelige assistent Vegard Rivenes var det gode samtaler om forskning og prosjektets resultater med deltakerne på Forskningstorget og Christiekonferansen. Mange var nysgjerrige på sammenkoblingen mellom språk og klimavitenskap og oppfattet den som nytenkende og viktig.

⁵ <http://www.kunsthall.no/?k=35&id=31&aid=1965&ark=1&aar=2015&arrtID=3&ArrLokID=2&index=6>



Foto: Vegard Rivenes

I 2014 ble Fløttum utnevnt til æresdoktor ved Universitetet i Uppsala.

Fløttum har en rekke vitenskapelige publikasjoner og i 2016 har hun publisert flere artikler og er invitert til å skrive en lengre artikkel i *Oxford Encyclopedia of Climate Change Communication*, Oxford University Press. Hun var også invitert til å holde innlegg på Arendalsuka i august 2016 og holdt innlegget: «Folks preferanser og politikeres prioriteringer i klimaspørsmålet: språklig harmoni eller disharmoni på veien mot et nullutslippsamfunn?».

Selv om mye av Fløttums forskning de senere årene har vært konsentrert om klima og klimadiskurs, er hun også en tydelig formidler innen humaniora, tverrfaglighet og samfunnsutfordringer og hadde i februar en kronikk i Bergens Tidende med tittelen: «Ikke gått ut på dato»⁶ og hun deltok på Café Humaniora i april 2016 med innlegget: «Språkvitenskapen ut av komfortsonen». Hun har videre fått en invitasjon til å bidra i et spesialnummer av Samtiden om humaniora som skal gis ut høsten 2016 med artikkelen «Hvor sannsynlig er «sannsynlig?»

Fløttum er en meget aktiv og engasjert formidler, og hun har en kreativ tilnærming til formidling gjennom å jobbe på nye måter innenfor en rekke forskjellige medier og fora og vi nominerer henne herved til Formidlingsprisen 2016.

⁶ <http://www.bt.no/meninger/kronikk/ikke-gatt-ut-pa-dato-3545440.html>



Bergen, 31. august 2016

Nominasjon til formidlingsprisen 2016

Vi vil med dette gjerne nominere Martin Paulsen til fakultetets formidlingspris 2016, for hans ekstraordinære formidlingsinnsats i mer enn ti år. Denne innsatsen er desto mer bemerkelsesverdig i lys av at Paulsen hele denne perioden har vært ansatt i midlertidige forsker- og undervisningsstillinger – PhD (2005–2008), postdoc (2009–2013), førsteamanuensis (vikar, 2014–2016) – og samtidig på en sjelden moden måte har tatt HFs samfunnsansvar på alvor og gjort en formidabel innsats på formidlingsområdet for et stort og variert publikum.

Paulsens formidlingsinnsats fordeler seg på fire hovedområder, som delvis griper inn i hverandre:

1. Den politiske situasjonen i Ukraina
2. Politikk, samfunn og menneskerettigheter i Russland
3. Politikk, samfunn og menneskerettigheter i Hviterussland
4. Samtidslitteratur og -kultur i Russland, Hviterussland og Ukraina

Paulsen favner svært vidt i sin formidling og gjør kreativt bruk av en rekke genrer og kanaler: kronikker (Morgenbladet, Trønderavisa, Aftenposten, Bergens Tidende, NRK Ytring), bokessays (Klassekampen, Morgenbladet, Dag og Tid), leserbrev og debattinnlegg (Bergens Tidende, Adresseavisen, Dagsavisen), blogging (martinsin blogg.wordpress.com, fast spalte i BT Innsikt), nyhetsendinger og intervjuer (NRK fjernsyn, NRK radio, TV2, Bergens Tidende, Aftenposten, Stavanger Aftenblad, Trønderavisa, Studentradioen, hviterussisk fjernsyn), foredrag og paneldebatter i ulike fora (Litteraturhuset, Fritt Ord, litteraturfestivaler, biblioteker, kulturhus, Festspillene i Bergen, Senioruniversitet, mm), leksikonartikler i *Store norske leksikon* og *Wikipedia*.

Paulsens formidling er av høy kvalitet, noe tallrike positive tilbakemeldinger fra publikum vitner om. Om Martin Paulsen deltar som ekspertkommentator i riksdekkende direktesendinger eller som foredragsholder i en lokal Amnesty-studentgruppe, opptrer han alltid velforberedt, fokusert, reflektert og med en trygg autoritet. Disse egenskapene gjenspeiles også i hans skriftlige formidling. I tillegg har Paulsen aktivt benyttet sosiale medier (blogg, Twitter, Facebook) til å informere, kommentere nyhetsoppslag og videreformidle objektive nyheterkilder – det siste en meget viktig og arbeidskrevende oppgave spesielt i forbindelse med Ukrainakrisen.

Paulsens muntlige og skriftlige formidling 2004–2016 teller 148 numre i vedlagte fortegnelse. URL er angitt så langt mulig.

Øivin Andersen
Professor i lingvistikk, LLE

Anne Katrine Bang
Førsteamanuensis i historie, AHKR

Kjersti Fløttum
Professor i fransk, IF

Margrethe Dyvik Cardona
Førsteamanuensis i spansk, IF

Rasmus Slaattelid
Førsteamanuensis i vitenskapsteori, SVT

Ingunn Lunde (*kontaktperson*)
Professor i russisk, IF

Postal address:

Phone:

Fax:

E-mail:

Dept of Foreign Languages +47 55 58 23 40
P.O. Box 7805
N-5020 Bergen, Norway

+47 55 58 42 60

ingunn.lunde@if.uib.no

Fortegnelse over formidling, Martin Paulsen, ordnet etter emne

1. Den politiske situasjonen i Ukraina

- Paulsen, Martin og Terje Knutsen 2015, "Krisen i Ukraina. Hva gikk galt?", Alumnusdagen, 15.09.2015.
- Paulsen, Martin 2015, "Krigsprofitøren i Minsk," [kronikk], *Bergens Tidende*, 11.11.2015.
Tilgjengelig fra: <https://martinsinblogg.wordpress.com/2015/10/11/krigsprofitoren-i-minsk/>
- Paulsen, Martin 2015, "Balansekunst" [intervju], *Studvest*, 21.11.2015,
<http://www.studvest.no/rydder-opp-etter-krigen/>.
- Paulsen, Martin 2015, "Ukrainas skjebnetime," [ytring] *NRK Ytring*, 13.2.2015,
<http://www.nrk.no/ytring/ukrainas-skjebnetime-1.12207513>
- Paulsen, Martin 2015, "Kan bidra til mer varig løsning," [intervju] *P4-nyhetene*, NRK 12.2.2015.
- Paulsen, Martin 2015, "Ukraina og Russland," [foredrag] Senioruniversitet i Os, 4.5.2015,
<http://www.senioruniversitetet.no/index.php/os-595255884/item/1992-ukraina-eit-delt-folk-i-eit-krigsherja-land>
- Paulsen, Martin 2015, "Europacafe: Ukraina ett år etter," [foredrag] Europacafe, arr. Europabevegelsen i Bergen, Litteraturhuset 8.1.2015.
- Paulsen, Martin 2015, "Historiens betydning i dagens Ukraina-konflikt," foredrag for VGS-lærere fra Hordaland, 21.5.2015.
- Paulsen, Martin 2015, "Når våre helter blir problematiske," [paneldebatt] "Ytringsfrihetens helter og antihelter," arr. av Raftostiftelsen og Fritt ord, 28.1.2015
- Paulsen, Martin 2014, "Ti spørsmål for å forstå Ukraina," [intervju] *Bergens Tidende* 3.2.2014
(<http://www.bt.no/nyheter/lokalt/Ti-sporsmal-for-a-forsta-Ukraina-3052562.html?xtor=RSS-2>)
- Paulsen, Martin og Geir Flikke 2014, "Omkampene om Ukraina," [kronikk] *Aftenposten* 28.02.2014
(<http://www.aftenposten.no/meninger/kronikker/Omkampene-om-Ukraina-7484767.html>).
- Paulsen, Martin 2014, "Hva er situasjonen i Ukraina?" Foredrag ved Laksevåg senioruniversitet, 7.10.2014, <http://www.senioruniversitetet.no/index.php/laksevag-912537369/item/1587-program-laksevag-senioruniversitet-hosten-2014>
- Paulsen, Martin 2014, "Forstår du denne mannens historie, så forstår du konflikten i Ukraina," [intervju] *Aftenposten* 28.3.2014 (<http://web.retriever-info.com/services/archive/displayDocument?documentId=020002201403281738597&serviceId=2>).
- Paulsen, Martin 2014, "Ukraina – ut av Russlands skygge?" Åpen forelesning ved Institutt for fremmedspråk, 16.10.2014, <http://www.uib.no/fag/russisk/80712/foredrag-tilgjengelig-nedlastning-ukraina---ut-av-russlands-skygge>.
- Paulsen, Martin 2014, "Ukraina brenner," *Nyhetskanalen TV2*, 20.3.2014.
- Paulsen, Martin og Geir Flikke, 2014, "Kva er situasjonen på Krimhalvøya?" *Frokostforum CMI*, Bergen Ressurssenter, 19.3.2014.
- Paulsen, Martin og Anatolii Kyryliuk 2014, "Åpen forelesning: Ukraina," [foredrag] arr. Fagutvalget i russisk, UiB.
- Paulsen, Martin 2014, "Om situasjonen i Ukraina," *Nyhetskanalen TV2*, 21.2.2014.
- Paulsen, Martin 2014, "Presidentens dager er snart talte," [intervju] *Bergens Tidende* 21.02.2014.
- Paulsen, Martin 2014, "Fremgang i Kiev?" [intervju] *Nyhetspuls NRK P4* 21.2.2014.
- Paulsen, Martin 2014, "Ekstremt alvorlig situasjon," [intervju] *NRK P3* 20.2.2014.

- Paulsen, Martin 2014, “Alle presidentens bøker,” [intervju] *Morgenbladet* 14.3.2014 (http://morgenbladet.no/boker/2014/alle_presidentens_boker#.U3JzeV7xd4U).
- Paulsen, Martin 2014, “Putin fester grepet om Krimhalvøyen,” [intervju] *Bergens Tidende* 2.3.2014.
- Paulsen, Martin 2014, “Tre veier videre for Ukraina,” [intervju] *Stavanger Aftenblad* 1.3.2014.
- Paulsen, Martin 2013, “Hvorfor slås ukrainske parlamentarikere?” *Morgenbladet* 26.7.2013 (http://morgenbladet.no/boker/2013/hvorfor_slass_ukrainske_parlamentarikere#.UfZD2eDaG9Z).
- Paulsen, Martin 2010, “Unyansert om Ukraina,” [debattinnlegg] *Adresseavisen* 15.2.2010 (tilgjengelig på <http://martinsinblogg.wordpress.com/2010/02/15/unyansert-om-ukraina/>).
- Paulsen, Martin 2010, “Valget i Ukraina,” [intervju] *Utenriksmagasinet Mir*, Studentradioen i Bergen, 11.2.2010.

2. Politikk, samfunn og menneskerettigheter i Russland

- Paulsen, Martin 2016, “Putins talerør” [anmeldelse av Bjørn Nistads *Russlands redningsmann: En politisk biografi om Vladimir Putin*], *Morgenbladet* 11.03.2016, <https://morgenbladet.no/boker/2016/03/putins-taleror>.
- Paulsen, Martin 2016, “Dagsnytt 18: Russisk dopingskandale”, NRK P2, 19.07.2016
- Paulsen, Martin 2015, “Misforstått analyse,” [anmeldelse av Mikal Hems *Putin: Den ensomme tsaren*], *Klassekampen*, 19.12.2015.
- Paulsen, Martin 2015, Replik til artikkel om Aleksander Dugin i *Vagant* 1, 2015, *Vagant* 2/2015.
- Paulsen, Martin 2014, “Tre eksperter om Lavrov-intervjuet,” [intervju], *VG* 25.10.2015, <http://www.vg.no/nyheter/utenriks/russland/tre-eksperter-om-lavrov-intervjuet/a/23322543/>.
- Paulsen, Martin 2014, “Kan man se den grense på Internett?” *BT Innsikt*, 29.10.2015, <http://innsikt.bt.no/kan-man-se-den-grense-pa-internett/>.
- Paulsen, Martin 2014, “Russland – vår nabo i øst, politisk endring eller kontinuitet?” [innlegg], Arbeiderpartiets internasjonale seminar 28–29 november, Oslo.
- Paulsen, Martin 2014. “Pussy vs Putin,” [paneldebatt, med Nadja Tolokonnikova, Maria Aljokhina, Aleksandr Cheparukhin, Hilde Sandvik], *Festspillene i Bergen*, 24.5.2014.
- Paulsen, Martin 2014, “Ingen kan føle seg trygge i Russland,” [intervju], *Bergens Tidende* 12.01.2014 (<http://www.bt.no/nyheter/utenriks/--Ingen-kan-fole-seg-trygg-i-Russland-3037434.html>).
- Paulsen, Martin 2014, “Russerne blir oversett,” [intervju] *Klassekampen* 29.09.2007.
- Paulsen, Martin 2014, “OLs kulturprogram,” *Kulturnytt* NRK P2, 24.2.2014.
- Paulsen, Martin 2014, “Kulturlivet står opp for menneskerettighetene i Russland,” *Dagsrevyen* NRK, 3.2.2014.
- Paulsen, Martin 2014, “Kliner til med OL-protest,” [intervju] *Aftenposten* 4.2.2014 (<http://www.aftenposten.no/kultur/Kliner-til-med-OL-protest-7456558.html>).
- Paulsen, Martin 2014, “Sammen mot Putin,” [intervju] *Bergens Tidende* 4.2.2014.
- Paulsen, Martin 2014, “Multimedial protest mot Putins homselover,” [intervju] *Bergens Tidende* 3.2.2014 (<http://www.bt.no/bergenpuls/Multimedial-protest-mot-Putins-homselover-3052531.html?xtor=RSS-2>).

- Paulsen, Martin 2014, "Snakk høyere, Erna!" [leserinlegg] *Bergens Tidende*, 29.1.2014 (http://www.bt.no/meninger/debatt/Snakk-hoyere_-Erna-3049376.html).
- Paulsen, Martin 2014, "Liten støtte i Russland" [intervju] *Bergens Tidende* 13.1.2014.
- Paulsen, Martin 2014, "Ingen fargerik folkefest," [intervju] *Bergens Tidende* 4.1.2014.
- Paulsen, Martin 2014, "Ytringsfrihetens kår," [debattinnlegg] *Bergens Tidende* 21.3.2014 (<http://www.bt.no/meninger/debatt/Ytringsfrihetens-kar-3083184.html#.U3JowF7xd4U>).
- Paulsen, Martin, Michael Gorham, Ingunn Lunde og Vera Zvereva 2014, "The Russian Internet as an Arena of Political Struggle and Change. Book launch and discussion," *Bergen Resource Centre for International Development*, 01.04.2014.
- Paulsen, Martin 2014, "Russland i dag – en stormakt?" *Mandagsforedrag*, Bryggen Museum, 17.2.2014.
- Paulsen, Martin 2013, "Makten i Moskva - hvor går Russland?" [paneldebatt] *Frokostforum CMI*, 7.3.2013.
- Paulsen, Martin 2013, "Twitter og den russiske protestbevegelsen," [foredrag], *Fagseminar*, UiB.
- Paulsen, Martin, 2013, "Fluen som plager Putin," [intervju] *Bergens Tidende* 7.9.2013.
- Paulsen, Martin, 2013, *En pønkebønn for frihet* [oversettelse], Oslo: Flamme forlag, 36 s. (<http://www.flammeforlag.no/16919/>).
- Paulsen, Martin 2013, "Oversetter: Infamt provoserende tekster," [intervju] *Klassekampen* 13.6.2013.
- Paulsen, Martin 2013, "Pussy Riot bok på norsk," [intervju] NRK P1, 27.6.2013.
- Paulsen, Martin og Trine Hågensen 2013, "Jag Putin vekk!" [kronikk] *Bergens Tidende* 18.6.2013 (<http://www.bt.no/meninger/debatt/Jag-Putin-vekk-2917321.html>).
- Paulsen, Martin 2013, "Forpulte putinister!" [intervju] NRK P3, 27.6.2013 (<http://p3.no/musikk/forpulte-putinister/>).
- Paulsen, Martin 2013, "Vurderer risikabel Russland-reise," [intervju] *Studvest*, 16.10.2013 (<http://studvest.no/kultur/vurderer-risikabel-russland-reise>).
- Paulsen, Martin 2012, "No Pride in Russia!" [foredrag] *Studentersamfunnet i Bergens åpningsmøte* 30.8.2012.
- Paulsen, Martin og Ingunn Lunde, 2012, "The Russian language enters a new world," [intervju] *Hubro: International Edition* 30.06.2012 (<http://www.uib.no/en/news/36412/russian-language-enters-new-world>).
- Paulsen, Martin 2012, "Network riot," *Prosa* 5, ss. 65–69 (<http://www.prosa.no/essay/network-riot/>).
- Paulsen, Martin 2012, "Pussy Riot fengslet," [intervju] *Kulturnytt NRK P2*, 21.6.2012.
- Paulsen, Martin 2011, "Pågrepet for Politkovskaja-drapet," *Kulturnytt NRK P2*, 1.6.2011.
- Paulsen, Martin, 2011, "Enhetlig Russland," [debattinnlegg] *Bergens Tidende* 29.11.2011 (tilgjengelig på <http://martinsinblogg.wordpress.com/2011/11/29/enhetlig-russland/>).
- Paulsen, Martin 2010, "Sensur i det skjulte," *Dagens Næringsliv* 18.12.2010.
- Paulsen, Martin 2010, "Russisk rasisme," [debattinnlegg] *Dagsavisen* 17.4.2010 (tilgjengelig på <http://martinsinblogg.wordpress.com/2010/04/18/russisk-rasisme---igjen/>).
- Paulsen, Martin, 2010, "Banden: journalister i Russland banket opp," [intervju] NRK P3 11.11.2010.

- Paulsen, Martin 2010, "Alt blir kontrollert, unntatt Internett," [intervju] *Journalen* 29.04.2010.
- Paulsen, Martin 2009, "From Poets to Padonki," *Boklansering UiB* 23.10.2009.
- Paulsen, Martin 2008, "Nittitallet er over," [bokessay] *Morgenbladet* 27.6.2008 (http://morgenbladet.no/boker/2008/nittitallet_er_over).
- Paulsen, Martin 2006, "Situasjonen i Russland," [intervju], *Aktualitetsmagasinet*, Studentradioen, 29.11.2006.
- Paulsen, Martin 2005, "Putin knebler journalister," [intervju] *Amnestynytt* 14.12.2005 (<http://www.amnesty.no/aktuelt/flere-nyheter/arkiv-reportasjer/putin-knebler-journalister>).

3. Politikk, samfunn og menneskerettigheter i Hviterussland

- Paulsen, Martin 2014 "Lee Harvey Oswalds Minsk," [bokessay] *Klassekampen* 5.2.2014 (<http://martinsinblogg.wordpress.com/2014/02/13/lee-harvey-oswalds-minsk/>)
- Paulsen, Martin 2013, "Han satt 108 dager i Lukasjenkos fangehull," [intervju], *Aftenposten* 23.8.2013 (<http://www.aftenposten.no/nyheter/uriks/Han-satt-108-dager-i-Lukasjenkos-fangehull-7288239.html>).
- Paulsen, Martin 2011, "Byts' belarusam – pohliad zboku: Martsin Pawlsen," [intervju] *budzma.org*, (<http://budzma.org/projects/byc-belarusam-3/byc-belarusam-pohlyad-zboku-marcin-paulsen.html>).
- Paulsen, Martin 2011, "Hviterussland," [intervju] *Klar tale* 5.3.2011.
- Paulsen, Martin 2011, "Hviterussland, en sovjetstat i krise?" *Ny debatt*, Litteraturhuset i Oslo, arr. Barne- og ungdomsrådet i Oslo, 13.10.2011.
- Paulsen, Martin 2011, "Opprørte Minsk-studenter," [intervju] *Trønderavisa* 17.3.2011 (<http://www.t-a.no/nyheter/article81377.ece#.U3J4iF7xd4U>).
- Paulsen, Martin 2010, "Lukasjenko med jerngrep om media," [intervju] *Kulturnytt NRK P2*, 20.12.2010 (<http://www.nrk.no/kultur/lukasjenko-med-jerngrep-om-media-1.7432451>).
- Paulsen, Martin 2010, "Journalister i Hviterussland," [foredrag] *Amnesty UiB filmkveld*, 18.2.2010.
- Paulsen, Martin 2010, "Gåten Hviterussland," [intervju] *Norgesglasset NRK P1*, 20.12.2010.
- Paulsen, Martin 2010, "Narvezhski belarusist: Pamizh Belarussiu i Zakhadam ests problema kamunikatsyi," [fjernsynsintervju] *Radio.tut.by* 18.5.2010.
- Paulsen, Martin 2010, "Vitne i ei storpolitisk drapssak," [intervju] *Vestlandsrevyen NRK*, 3.3.2010.
- Paulsen, Martin 2008, "Valg i Hviterussland," [foredrag] *Fokus på Hviterussland på FN-dagen*, arr. Raftostiftelsens venner, 24.10.2008.
- Paulsen, Martin 2006, "I Lukasjenkas vold," [kronikk] *Bergens Tidende* 18.03.2006 (<http://www.bt.no/meninger/kronikk/article253048.ece#.U3>).
- Paulsen, Martin 2006, "I Lukasjenkas vold - menneskerettighetssituasjonen i Hviterussland foran valget i mars," [foredrag], Kvarteret, arr. Studentersamfunnet/Amnesty, 25.01.2006.
- Paulsen, Martin 2006, "Situasjonen i Hviterussland – presidentvalg, menneskerettigheter og det sivile samfunn," [foredrag], *Belarus: The Black Spot of Europe*, arr. Raftostiftelsen, 23.03.2006.
- Paulsen, Martin 2005, "Lukasjenkas verden," *Nordisk Østforum* 2, ss. 22–36.

4. Russisk, ukrainsk og hviterussisk samtidslitteratur og -kultur

- Paulsen, Martin 2016, "På sporet av en kommende konflikt: Serhij Zjadans roman Vorosjylovhrad," *Vinduet* 1, 2016, 88–97.
- Paulsen, Martin og Ingunn Lunde 2016, "Et vindu mot det postsovjetiske" [intervju], *På Høyden* 24.02.2016, <http://pahoyden.no/2016/02/et-vindu-mot-det-postsovjetiske>.
- Paulsen, Martin og Ingunn Lunde 2016, "Lansering av Vinduet - spesialnummer om postsovjetisk litteratur," *Christie café*, 24.02.2016.
- Paulsen, Martin 2016, "Nobelforedrag om forfatteren Svetlana Aleksijevitsj," 04.02.2016, Voss bibliotek.
- Paulsen, Martin 2015, "Kontroversiell prisvinner," [kronikk], *Bergens Tidende*, 11.11.2015, <http://www.bt.no/meninger/debatt/Kontroversiell-prisvinner-3456420.html>.
- Paulsen, Martin 2015, "Gjør prosaen skjønn" [intervju], *Vårt land*, 09.11.2015, <http://www.vl.no/kultur/gjor-prosaen-skjonn-1.418668>.
- Paulsen, Martin 2015, "Svetlana Aleksijevitsj får Nobels litteraturpris," [intervju], *Dagbladet* 08.11.2015, http://www.dagbladet.no/2015/10/08/kultur/nobel_prize_literature/nobels_litteraturpris/litteratur/bok/41406463/
- Paulsen, Martin 2015, "Aleksijevitsj er tildelt Nobelprisen i litteratur" [intervju] NRK P2, Kulturhuset 08.11.15, <https://radio.nrk.no/serie/kulturhuset-hovedsending/MKTR15020115/08-10-2015>.
- Paulsen, Martin 2014, "Ny russisk rettskrivning," *BT Innsikt*, 10.12.2015, <http://innsikt.bt.no/ny-russisk-rettskriving/>.
- Paulsen, Martin 2014, "Russisk litteratur," [intervju] *Kulturhuset NRK P2*, 4.2.2014 (<http://radio.nrk.no/serie/kulturhuset-hovedsending/mktr15002514/04-02-2014#t=57m2s>).
- Paulsen, Martin 2013, "Martin Paulsen z Narvegii: Bez belaruskau movy vasju krainu ne zrazumets'," [intervju] *Generation.by* [Internett] 05.01.2013.
- Paulsen, Martin 2013, "Kan Internett redde det hviterussiske språket?" *Åpen forelesning*, UiB 24.10.2013.
- Paulsen, Martin og Ingunn Lunde, 2011, "The Stories of Mikhail Shishkin: bokbad med Mikhail Sjisjkin," *Studentersamfunnet*, 21.09.2011.
- Paulsen, Martin 2011, "Humanioras legitimitet – formidling som russiskfagets (fortid og) framtid," [foredrag] *Russiskfagets fremtid: Et symposium til ære for Erik Egeberg*, 10.6.2011.
- Paulsen, Martin, Jardar Østbø, Yngvar Steinholt og Geir Flikke 2011, "Jakten på en russisk identitet," [paneldebatt], *Russlandsdager*, Litteraturhuset i Oslo, 29.4.2011.
- Paulsen, Martin 2011, "Trestjerners russisk poesi," [bokessay] *Klassekampen* 11.6.2011.
- Paulsen, Martin 2011, "Internett-sensur mot kulturelt forfall i Russland," *Kulturnytt NRK P2*, 12.8.2011.
- Paulsen, Martin 2010, "Hva er russisk kultur i dag?" [intervju] *Kulturnytt NRK P2*, 26.4.2010.
- Paulsen, Martin 2010, "Det litterære Ukraina," [intervju], *Dag og Tid* 19.11.2010 (<http://martinsinblogg.files.wordpress.com/2010/11/det-litterc3a6re-ukraina.pdf>).
- Paulsen, Martin 2010, "Den nye vodkaen: panelsamtale om russisk og norsk samtidslitteratur," *Kapittel: Stavanger internasjonale festival for litteratur og ytringsfrihet* 22.9.2010.

- Paulsen, Martin 2010, "Tre russere på norsk: Jerofejev, Petrusjevskaja og Makanin," [foredrag] *Oversatte dager* 11–13.3.2010.
- Paulsen, Martin 2010, "Opprørere og tradisjonister: russisk samtidslitteratur på norsk," [foredrag], Stavanger bibliotek, 9.9.2010.
- Paulsen, Martin [oversetter] 2010, Jerofejev, Viktor, *Gravøl over sovjetlitteraturen & Livet med en idiot*, Cappelen-Damm, 80 ss
(<http://www.cappelendamm.no/main/katalog.aspx?f=1102&isbn=9788202311391>).
- Paulsen, Martin 2010, "Viktor Jerofejevs forfatterskap," [foredrag] *Russlandsdager*, Litteraturhuset i Oslo, 19–24.4.2010.
- Paulsen, Martin 2010, *Gravøl over sovjetlitteraturen: samtale med Viktor Jerofejev*, *Kapittel: Stavanger internasjonale festival for litteratur og ytringsfrihet*, 22.9.2010.
- Paulsen, Martin 2010, "Sovjetlitteraturens sammenbrudd: Finnes det et liv etter døden for den sosialistiske realismen," [foredrag] *Oversatte dager*, 11–13.3.2010.
- Paulsen, Martin 2010, "Petrusjka og russisk samtidslitteratur," [foredrag] *Ordkalotten – seminar om russisk samtidslitteratur*, 6.10–10.10.2010.
- Paulsen, Martin 2010, "Ukrainsk samtidslitteratur," [foredrag] *Ukrainsk-norske litteraturdager*, Litteraturhuset i Oslo, 1–2.11.2010.
- Paulsen, Martin 2010, "Russisk samtidslitteratur," [intervju] *Bok i P2*, NRK P2, 22.4.2010.
- Paulsen, Martin 2009, "Annerledeslandet," [bokessay] *Klassekampen* 7.11.2009
(<http://www.uib.no/filearchive/todal.pdf>).
- Paulsen, Martin, 2009, "Patetisk patriotisme" [filmanmeldelse] *Sentralposten* 3, s. 16
(<http://martinsinblogg.files.wordpress.com/2010/02/taras-bulba-e28094-skannet.pdf>).
- Paulsen, Martin 2009, "Årets stiligste film" [filmanmeldelse] *Sentralposten* 4, s. 16
(<http://martinsinblogg.files.wordpress.com/2010/02/stiljagi-e28094-skannet1.pdf>).
- Paulsen, Martin og Ingunn Lunde 2009, "Sex, vold og køkultur: bokbad med Vladimir Sorokin," *Studentersamfunnet*, 4.11.2009.
- Paulsen, Martin 2008, "Slavimir Adamovitsj - nasjonalist og dikter," *Detektor NRK P2*, 29.2.2008.
- Paulsen, Martin 2008, "Andrukhovytj som multikunstner," [foredrag] *Boklansering, Terminal Øst*, Tronsmo bokhandel 29.5.2008.
- Paulsen, Martin og Ingunn Lunde, 2008, "Forfattarens fall," [intervju] *På Høyden* 16.10.2008
(<http://pahoyden.no/2008/10/forfattarens-fall>).
- Paulsen, Martin 2008, "Russerne kommer! Russisk samtidslitteratur i Skandinavia," *Vagant* 4, ss. 56–57.
- Paulsen, Martin 2008, "Backgammon på bulgarsk" [filmanmeldelse] *Sentralposten* 4, s. 14
(<http://martinsinblogg.files.wordpress.com/2010/02/backgammon-e28094-skannet1.pdf>).
- Paulsen, Martin 2008, "Det russiske nittitallet" [filmanmeldelse] *Sentralposten* 3, s. 14
(<http://martinsinblogg.files.wordpress.com/2010/02/den-vyborov-e28094c2a0skannet1.pdf>).
- Paulsen, Martin [oversetter] 2008, Bykaw, Vasil, *Sotnikaw* [roman], Oslo: Solum, 204 ss
(<http://www.solumforlag.no/solum/Boeker/Sotnikaw>).
- Paulsen, Martin et al. 2008, "Suksess i Minsk," [kronikk] *Trønder-avisa* 4.6.2008.
- Paulsen, Martin 2007, "Russisk samtidslitteratur," *Ordkalotten* 2007, 26.–30.9.2007.

- Paulsen, Martin 2007, "Russisk samtidslitteratur," [intervju] *Kulturnytt* NRK P2, 28.9.2007.
- Paulsen, Martin 2006, "Litteraturen i Russland etter Sovjetunionens sammenbrudd – et litteratursosiologisk perspektiv," *Boklansering* UiB, 30.8.2006.
- Paulsen, Martin 2006, "Om russisk litteratur i Norge," *Nordahl & eftf.* 1–2, ss. 3–11.
- Paulsen, Martin 2006, "Russisk litteratur," [intervju], *Ordfront* NRK P2, 26.03.2006.
- Paulsen, Martin og Bernhard Mohr, red. 2005, *Den nye vodkaen: Seks artikler om russisk, ukrainsk og hviterussisk samtidslitteratur*, Oslo, 126 ss.
- Paulsen, Martin og Bernhard Mohr 2005, "Den nye vodkaen," I *Den nye vodkaen: Seks artikler om russisk, ukrainsk og hviterussisk samtidslitteratur*, red. M.Paulsen og B. Mohr, Oslo, ss. 5–11.
- Paulsen, Martin og Bernhard Mohr 2005, "Russisk diktning etter kommunismen," [kronikk] *Aftenposten* 11.06.2005 (<http://www.aftenposten.no/meninger/kronikker/Russisk-diktning-etter-kommunismen-6357237.html>).
- Paulsen, Martin 2005, "DREP PRESIDENTEN! Slavamir Adamovitsj som litterær og politisk opprører." I: *Den nye vodkaen: Seks artikler om russisk, ukrainsk og hviterussisk samtidslitteratur*, ss. 111–25
- Paulsen, Martin 2004, "Å reise østover," *Nordahl & eftf.* 2.

I tillegg har Martin Paulsen forfattet følgende artikler i *Store norske leksikon*:

Ales Bjaljatski
 Arsenij Jatsenjuk
 Dnipro
 Hviterussland
 Hviterusslands befolkning
 Hviterusslands litteratur
 Jakub Kolas
 Leonid Maksimovytsj Kutsjma
 Petro Porosjenko
 Serhij Zjadan
 Svetlana Aleksijevitsj
 Ukraina
 Ukrainas forsvar
 Ukrainas historie etter 1991
 Vasil Bykaw
 Volodymyr Hrojsman

Nominasjon til Formidlingsprisen ved Det humanistiske fakultet

Martin Paulsen

Kontaktperson: Åse Johnsen

Martin Paulsen har vært tilknyttet IF i over ti år, som stipendiat, postdoktor og vikar i undervisningsstillinger. Selv om han ikke er fast ansatt, er han likevel en av de som er tilknyttet instituttet som oftest er å se i media og som således er med på å gi instituttet et ansikt utad.

Martin Paulsen er en allsidig formidler som deler sin kunnskap om den russisktalende verdens språk, kultur og samfunnsforhold gjennom mange kanaler og han er av media brukt som en ekspert bl.a. på Ukraina. Han får mange henvendelser fra journalister og siteres ofte i media (TV2, BT og NRK). I Bergens Tidende har han fått sin egen forskningsblogg¹ på siden BT Innsikt. Han bruker dessuten Twitter (<https://twitter.com/martpaulsen>) til å fremme sine meninger, spesielt når det gjelder Ukraina og menneskerettigheter:



The image shows a screenshot of a Twitter profile for Martin Paulsen (@martpaulsen). The profile bio identifies him as a linguist, translator, and human rights activist from Bergen. It lists his website, 'martinsinblogg.wordpress.com', and notes he registered in March 2009. Below the bio are several images, including a bicycle and a person. To the right, the 'Tweets' section shows three tweets: a retweet by Neela Ghoshal about Senegal, a retweet by Dag Rune Olsen about researchers' integrity, and a tweet by Martin Paulsen about Ukrainian economic news, which is retweeted by Joerg Forbrig.

Paulsen har også sin egen blogg hvor han tar opp ting han er opptatt av, helst knyttet til menneskerettigheter, Ukraina og Russland og politikk. Han har også deltatt med innlegg på Bergen Filmfestival (BIFF) flere ganger, senest i 2014 hvor han deltok i en samtale om filmen «Ukrain is not a Brothel» og med innlegg på Festspillene i 2014 hvor han samtalte med to av deltakerne i Pussy Riot.²

Paulsen har det siste året vært på besøk hos flere av senioruniversitetene i området (Bergen museum, Laksevåg, Os) og han har holdt innlegg for historie- og samfunnskunnskapslærere fra Hordaland fylkeskommune.

Paulsen kombinerer gjerne ulike kunstuttrykk med politisk innsikt, slik det kommer til uttrykk i et

¹ <http://innsikt.bt.no/author/martinp/>

² <http://www.fib.no/no/Program/?Tlp=852842>

essay publisert i Klassekampen (5.2.2014) om Lee Harvey Oswalds Minsk og det politiske klimaet i Hviterussland.³

Paulsens formidling når bredt ut. Han holder gjerne innlegg for skoleklasser som kommer på besøk til UiB, eller deres lærere som deltar på kurs i regi av fylkeskommunen, og gjennom regionale og riksdekkende medier (BT, TV2, NRK) når han frem til et generelt publikum og på senioruniversitetene til godt voksne deltakere. Han formidler også sin forskning til andre akademikere gjennom artikler og bøker⁴, og i artikler i f.eks. Vagant.

Tilbakemeldingene fra publikum som har vært tilhørere på Paulsen sine foredrag viser at han leverer formidling av god kvalitet som når ut til et bredt publikum:

Fra Senioruniversitetet på Os, Foredrag om Ukraina, mai 2015: "Vi fikk mange tilbakemeldinger om at dette var ett av de beste foredragene hos oss – en sa at "dette topper det!"

Etter en paneldebatt om Ukraina på Litteraturhuset, januar 2015: "Hei Martin, og takk for ditt meget gode bidrag til en flott kveld i Litteraturhuset! Jeg hadde aldri trodd at publikum ville sitte i to timer i det lille lokalet, men det gjorde de med stor interesse – takket være deg og de andre bidragsyterne!"

Martin Paulsen er en utmerket og allsidig formidler og gir viktige bidrag til samfunnsdebatten på aktuelle tema, spesielt i forhold til Ukraina og Russland og vi nominerer ham herved til Formidlingsprisen 2016.

³ <https://martinsinblogg.wordpress.com/2014/02/13/lee-harvey-oswalds-minsk/>

⁴ <https://www.cristin.no/as/WebObjects/cristin.woa/wa/fres?sort=ar&pnr=48133&la=no&action=sok>



UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for arkeologi, historie, kultur- og religionsvitenskap (AHKR)

Til HF-fakultetet

Nominasjon av «ReligionsOraklene» til fakultetets formidlingspris

«ReligionsOraklene» er en nettside utviklet av det religionsvitenskapelige fagmiljøet ved Institutt for arkeologi, historie, kultur- og religionsvitenskap, der forskerne svarer på spørsmål om religion og religiøsitet. Nettstedet ble etablert i 2014 og har til nå publisert 16 orakelsvar og ett «orakelspesial». Både orakelsvarenes form og innhold vitner om en kreativ og nytenkende tilnærming til forskningsformidling – og antallet individuelle treff (opp til 1500) viser at oraklene når et stort publikum. Nettsiden har dermed, med meget begrensede ressurser, allerede blitt etablert som en viktig kommunikasjonskanal mot ikke bare studenter, men også lærere, elever, media og ellers generelt interesserte.

AHKR vil derfor nominere «ReligionsOraklene» til HFs formidlingspris for 2016.

Vi ber komiteen som skal vurdere kandidatene lese den vedlagte presentasjonen – og selvsagt; klikke seg inn på <http://religionsoraklene.no/>.

Vennlig hilsen

Jan Heiret
Instituttleder